JAY® J3 Cushion

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

JAY® J3 Kissen

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: DIESES HANDBUCH MUSS DEM BENUTZER DES PRODUKTS AUSGEHÄNDIGT WERDEN.

BENUTZER: VOR DEM GEBRAUCH DES PRODUKTS LESEN SIE BITTE DAS GESAMTE HANDBUCH, UND BEWAHREN SIE ES FÜR ZUKÜNFTIGEN BEDARF AUF.

Gebrauchsanweisung

Cuscino JAY® J3

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER L'UTENTE

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente finale.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

Manuale d'uso

NOTA: Revise todas las partes en busca de daños durante el transporte. En caso de encontrar daños, NO lo use. Comuníquese con la empresa de transporte o con Sunrise Medical para recibir indicaciones.

Sunrise Medical recomienda que consulte a un profesional clínico, por ejemplo, un médico o terapeuta, que cuente con experiencia en el sentado y posicionamiento del paciente para que determine si el cojín J3 es adecuado. Los cojines sólo deben ser instalados por un proveedor autorizado Sunrise Medical.

ADVERTENCIAS GENERALES

⚠ ADVERTENCIA

NO instale este equipo sin leer previamente y entender cabalmente este manual. Si no entiende las advertencias, precauciones e instrucciones, comuníquese con su proveedor o profesional clínico calificado, de lo contrario podrían provocarse lesiones o daños.

⚠ ADVERTENCIA

La cinta de bucle y gancho (Velcro) no debe estar en contacto prolongado con la humedad, ya que podría degradar el material adhesivo y ocasionar una falla de la cinta Velcro.

INTRODUCCIÓN

El cojín Jay J3 ha sido diseñado por profesionales clínicos para ser usado por pacientes con riesgo extremo de rupturas de la piel. Diseñado para una distribución óptima de la presión y estabilidad, el J3 es un cojín de alto rendimiento para satisfacer una amplia gama de necesidades diferentes respecto al posicionamiento y protección de la piel.

El cojín J3 está diseñado con los beneficios de protección para la piel en un modelo cómodo y de bajo mantenimiento. Trae una almohadilla de líquido JAY Flow incorporada, puntos de inserción de almohadillas de líquido opcionales, aro reductor del área de apoyo pélvico opcional, base de espuma y uno de tres materiales de cubierta diferentes.

Peso máximo del usuario:

- 150 kg (330 lbs) con aros de área de apoyo pélvico tamaños A y B
- 227 kg (500 lbs) con aros de apoyo pélvico tamaño C

⚠ ADVERTENCIA

Instalar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y puede ocasionar que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás, provocando lesiones potenciales. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos antivolcaduras o abrazaderas adaptadoras del eje para amputados para ayudar a aumentar la estabilidad.

⚠ ADVERTENCIA

Además, antes de sentarse sobre cualquier cojín por un tiempo prolongado, deberá probarse el cojín durante unas cuantas horas, mientras un médico inspecciona su piel de vez en cuando para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia buscando enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta.

El cojín J3 ha sido diseñado para ayudar a disminuir la incidencia de úlceras de la piel debido a la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión del sentado o evitar las úlceras de la piel provocadas por presión. El cojín J3 no es un sustituto de un buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, limpieza y alivio periódico de la presión.

⚠ ADVERTENCIA

No deje el cojín en exteriores durante la noche a temperaturas menores de 5°C (40°F). Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño a la piel.

PRECAUCIÓN: Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.

⚠ ADVERTENCIA

Nivel ADECUADO de líquido: El médico debe determinar la cantidad de líquido que debe contener la almohadilla complementaria mediante una evaluación del sentado. La cantidad de líquido no debe modificarse sin las indicaciones específicas de un médico, ya que podrían alterarse las propiedades de alivio de la presión y ocasionar lesiones o daños.

⚠ ADVERTENCIA

OBSTRUCCIONES: NO debe colocarse ningún tipo de obstrucción entre el usuario y el cojín, debido a que esto reducirá la efectividad del producto.

⚠ ADVERTENCIA

ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA CUBIERTA: Debe usar el producto con los sitios de inserción de las almohadillas de líquido complementarias mirando hacia arriba. Si la cubierta no se usa de manera correcta o si no es del tamaño adecuado, puede disminuir o eliminar por completo los beneficios que aporta el cojín y podría incrementar el riesgo de problemas de la piel y de los tejidos blandos.

AJUSTE DEL COJÍN

Ajuste del líquido

El cojín J3 ofrece la capacidad de ajustar el volumen del líquido para adaptarse a las necesidades del usuario. Para ello se ofrecen dos modelos diferentes el de “llenado en la fábrica” y el de “llenado variable en el sitio”.

Durante la evaluación médica, se determinará cuál de estos modelos es el adecuado para usted. La almohadilla de líquido complementaria sólo debe cambiarse según las indicaciones de su médico.

La almohadilla de llenado variable en el sitio tiene la ventaja de poder ajustarse a las necesidades del usuario con el paso del tiempo. El proveedor será el encargado de ajustarlo una vez que se determinen las propiedades necesarias para lograr una mayor eficiencia clínica.

Ajuste del cojín J3 “llenado en la fábrica”

Si el volumen de líquido debiera modificarse en algún momento,

el proveedor puede modificar el volumen de acuerdo a sus necesidades médicas actuales, sin ningún costo adicional para usted. Este método de ajuste del líquido evita que se realicen ajustes no autorizados. De esta manera el proveedor de cuidados médicos calificado puede controlar la cantidad adecuada de líquido y evitar que el paciente o las personas que lo cuidan manipulen el volumen de líquido y expongan al paciente a un mayor riesgo de sufrir rupturas de la piel.

Para modificar el volumen de líquido de la almohadilla llenada en la fábrica, comuníquese con el departamento de servicio al cliente.

Ajuste del cojín J3 de "llenado variable en el sitio"

Esta versión del cojín J3 permite al proveedor de cuidados médicos calificado añadir una cantidad especificada de líquido, cuando así lo indica el médico, y modificar la cantidad de líquido que se necesita mediante el uso de almohadillas de líquido complementarias discretas. Este último método de ajuste del líquido es útil en aquellos casos en que no existen riesgos de que existan ajustes de líquido no indicados posteriores a las instrucciones del médico.

⚠ ADVERTENCIA

La almohadilla de llenado variable en el sitio incluye 2 almohadillas de líquido complementarias y viene con una cubierta de uretano azul, para diferenciarla de la almohadilla llenada en la fábrica que viene con una cubierta de uretano gris. El color diferente sirve para identificar que la almohadilla azul viene con una cantidad menor de líquido que la almohadilla llenada en la fábrica, y que tiene 4 puntos de sujeción de cinta Velcro para fijar las almohadillas de líquido complementarias estándar para compensar las posiciones inclinadas y el sobrellenado. Para saber cómo puede utilizar las almohadillas de líquido complementarias, consulte la sección "Adaptación de un cojín de distribución de presión".

ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Uso de las almohadillas de líquido complementarias

Deben usarse solamente con la almohadilla de llenado variable en el sitio. Para saber si usted tiene una almohadilla de llenado variable en el sitio, abra la cremallera de la cubierta del cojín y observe la almohadilla que se encuentra en el área de apoyo pélvico. Si tiene una cubierta externa de color azul, es una almohadilla de llenado variable en el sitio y está diseñada para usarse con las almohadillas de líquido complementarias.

El médico o terapeuta autorizado debe utilizar las almohadillas de líquido complementarias bien sea fijándolas o retirándolas de los puntos de sujeción de cinta Velcro que se ubican entre los pliegues del área de la almohadilla de líquido superior, para aumentar o disminuir la cantidad de líquido necesaria.

Adaptación del cojín

Elija un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado. El cojín debe extenderse a lo largo hasta 2.5 a 5 cm (1 ó 2 pulgadas) de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y la almohadilla de líquido hacia atrás. Cuando se adapta correctamente, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben estar centrados en la almohadilla de líquido Jay en el área de apoyo pélvico del cojín. El ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad del sentado y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

NOTA: No utilice el ancho del asiento de la silla de ruedas como guía para determinar la anchura apropiada del cojín. Una adaptación inadecuada del cojín puede ser perjudicial para el desempeño de un cojín de distribución de presión y su soporte del cuerpo.

Para garantizar una alineación correcta del cojín en el respaldo, utilice las muescas de referencia del cojín que se ubican en la parte posterior de la base de espuma. De esta manera se asegurará que el área de apoyo pélvico y la almohadilla de líquido complementaria estén en la posición correcta para el usuario. Una alineación incorrecta de la almohadilla de líquido complementaria y el área de apoyo pélvico puede ocasionar lesiones y rupturas de la piel.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento que esté muy estirada. La tapicería estirada no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el Asiento Sólido Ajustable Jay.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.

Busque rasgaduras y desgaste excesivo en las cubiertas y reemplácelas si están rotas, desgastadas o si no son totalmente funcionales. Examine la almohadilla de líquido en busca de pinchazos o cualquier otra anomalía.

Revise la consistencia de la base de espuma. Mientras revisa la almohadilla de líquido, si siente que el líquido es más firme en una parte, simplemente masajee el líquido para devolverle su consistencia original y/o llame a su distribuidor autorizado local.

Limpieza de la cubierta

1. Quite la cubierta de la base de espuma y voltee el interior para que quede por fuera.
2. Lave a máquina con agua caliente y seque colgando o en máquina con calor bajo.

No necesita plancharse.

NOTA: No limpie las cubiertas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor. No use cloro.

Para instalar la cubierta después de lavarla, vuelva a colocar la cubierta en la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del paciente en la etiqueta de las cubiertas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las cubiertas al cojín apropiado después del lavado.

En los cojines Jay, use solamente cubiertas diseñadas por Jay. La cubierta es una pieza sumamente importante para permitir la inmersión en la almohadilla de líquido complementaria, la cual

redistribuye la presión. Cambiar la cubierta alterará el diseño del cojín y su eficacia.

Limpieza de la base de espuma, el aro reductor del área de apoyo pélvico y los elementos de posicionamiento

Quite la cubierta, la almohadilla de líquido y el aro reductor del área de apoyo pélvico (en caso de usarlo) de la base de espuma. Limpie suavemente con un trapo húmedo. No use jabón. No los sumerja en agua. Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de reensamblar.

NOTA: Evite sumergir la base de espuma en agua.

Vuelva a colocar la cubierta sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.

Limpieza de la almohadilla de líquido y las almohadillas complementarias (en caso de usarlas)

Quite la cubierta de la base de espuma. Saque la almohadilla de líquido de su base de espuma y límpiela con agua tibia y jabón. Enjuáguela con un trapo limpio y húmedo. Luego séquela suavemente con un trapo limpio.

Símbolos de cui	
	Lavar a máquina con agua caliente (60°C).
	Usar sólo blanqueador sin cloro, cuando sea necesario
	Secar colgado
	No planchar
	No limpiar en tintorería

PRECAUCIÓN – Nunca sumerja la almohadilla de líquido en ningún líquido.

PRECAUCIÓN – Evite limpiarla con paños ásperos o manipularla sin cuidado ya que podría ocasionar daños a las almohadillas de líquido complementarias y provocar pérdidas del líquido.

Si en algún momento llegara a observar algún desgaste en la cubierta, el aro reductor del área de apoyo pélvico, las almohadillas de líquido complementarias, cualquier otro elemento, o si observa degradación de la textura, comuníquese con su proveedor o con Sunrise para evaluación y para recibir instrucciones adicionales.

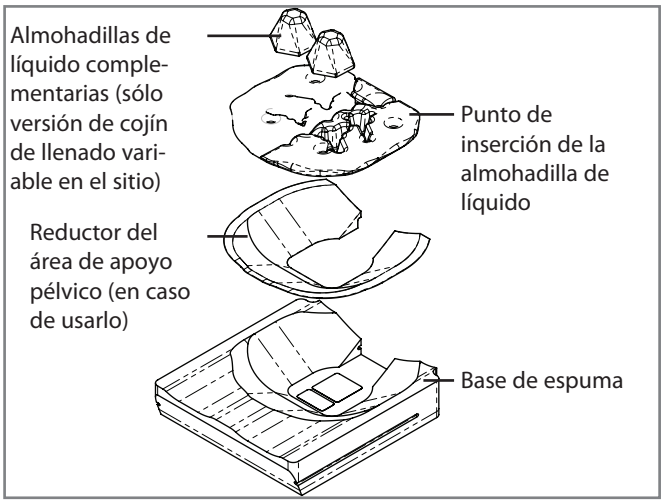
REENSAMBLADO DEL COJÍN J3 DESPUÉS DE LIMPIARLO

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en “Mantenimiento y limpieza fáciles” y luego reensamble como sigue.

⚠ ADVERTENCIA

Meta la almohadilla de líquido Jay en la base de espuma teniendo cuidado de que todas las cintas Velcro® estén alineadas. Una alineación incorrecta o la aparición de un reborde pueden provocar un punto de presión no deseado que podría ocasionar lesiones.

Meta la base de espuma en la cubierta externa. Asegúrese que la cremallera esté en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de parte debe estar atrás de la base de espuma) donde se localiza el área de apoyo pélvico.



¿QUÉ SIGNIFICA TOCAR FONDO A TRAVÉS DEL COJÍN?

Cuando utiliza un cojín J3, puede ocurrir que toque el fondo si usted desplaza el líquido que se encuentra debajo de los huesos pélvicos y glúteos, y por lo tanto usted termina sentado sobre la base de espuma. En ocasiones ocurre en personas demasiado delgadas, personas que utilizan sillas de ruedas reclinables, personas que han perdido peso o experimentan algún otro cambio de talla o complexión, personas que se sientan con los hombros caídos o que utilizan un aro reductor del área de apoyo pélvico de un tamaño inadecuado para su pelvis.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando toca fondo a través del cojín, se incrementa la presión sobre los huesos isquiáticos y el cóccix, y aumenta el riesgo de rupturas de la piel. Deje de usar la almohadilla de inmediato. Consulte a un profesional de la salud.

PRUEBA PARA TOCAR FONDO

Siéntese sobre el cojín, con la cubierta instalada y cuya cremallera esté abierta, durante dos minutos por lo menos. Levántese y desplácese lejos del cojín (o pida a una persona que lo ayude a pasarse a otra silla), procurando no perturbar el líquido dentro del cojín. Doble la parte posterior de la cubierta sobre la parte delantera, exponiendo así la almohadilla de líquido. Con sus dedos empuje las depresiones del cojín en donde se apoyan sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) y el cóccix. Deberá empujar al menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido antes de que pueda sentir la base firme del cojín que se encuentra debajo.

Ésta es una profundidad de 1.3 cm (1/2 pulgada) aproximadamente.

Si el cojín está colocado correctamente, los reposapiés están ajustados adecuadamente y no hay por lo menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido, el cojín está tocando fondo y no debe utilizarse. Si está tocando fondo, deje de utilizar el cojín y consulte a su médico. Por lo general, esta situación se resuelve fácilmente al pedir un modelo de cojín sobrellenado en la fábrica. En el cojín de llenado variable en el sitio, puede utilizar almohadillas de líquido complementarias para añadir más líquido. Llame a su distribuidor autorizado local para saber si es la solución adecuada para usted.

CUÁNDO DEBE REALIZAR LA PRUEBA PARA TOCAR FONDO

Examine el cojín y la almohadilla de líquido cuando los limpie cada mes.

GARANTÍA DEL COJÍN JAY J3

Cada cojín con líquido Jay es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín con líquido Jay está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la cubierta removible del cojín.

La cubierta removible está garantizada contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular. No existe ninguna garantía que se extienda fuera de la descripción aquí establecida. Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consecuencial ni excederán el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

ADICIÓN A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El líquido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Cada mes, durante la limpieza e inspección rutinarias, revise que no traspase el cojín hasta tocar fondo (vea las instrucciones bajo “prueba para tocar fondo” en la guía de cuidados y uso de la garantía) y cualquier inconsistencia del líquido. Si el líquido es más firme en un área, simplemente masajéelo hasta que recupere su consistencia original.
- Si toca fondo a través del cojín, deje de usar este cojín y comuníquese con su profesional de la salud. Si necesita más ayuda, comuníquese con Servicios al Cliente de Sunrise Medical .

JAY®

ortésica protésica garo

J3 CUSHION

ROHO® DRY FLOATATION® INSERT

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual Supplement

ALMOHADILLA ROHO® DRY FLOATATION®

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

DISTRIBUIDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

USUARIO: Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.

Manual Complementario

INSERT ROHO® DRY FLOATATION®

INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

AVIS : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.

FOURNISSEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.

Supplément au manuel de l'utilisateur

ROHO® DRY FLOATATION® EINLAGE

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: DIESES HANDBUCH MUSS DEM BENUTZER DES PRODUKTS AUSGEHÄNDIGT WERDEN.

BENUTZER: VOR DEM GEBRAUCH DES PRODUKTS LESEN SIE BITTE DAS GESAMTE HANDBUCH, UND BEWAHREN SIE ES FÜR ZUKÜNFTIGEN BEDARF AUF.

Ergänzung zur Bedienungsanleitung

AVISO: Este manual sirve de complemento para el Manual del Cojín J3. Antes instalar, configurar y usar este producto debe consultar el manual del Cojín J3 y también este manual complementario.

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario final.

DISTRIBUIDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

USUARIO: Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad, junto con el manual del Cojín J3 y guárdelo para futura referencia.

ADVERTENCIAS GENERALES

⚠ ADVERTENCIA

¡VERIFIQUE QUE ESTÉ INFLADO CORRECTAMENTE AL MENOS UNA VEZ AL DÍA!

⚠ ADVERTENCIA

INFLADO DEFICIENTE: NO utilice un cojín pobremente inflado. Utilizar un cojín en estas condiciones disminuye o elimina por completo los beneficios que pudiera ofrecer y aumenta el riesgo de problemas de la piel y otros tejidos blandos. Si parece que el cojín está pobremente inflado o que no es capaz de conservar el aire, verifique que todas las válvulas estén cerradas girando la válvula o válvulas para inflar en sentido de las manecillas del reloj. Si aun así el cojín no conserva el aire, comuníquese de inmediato con su proveedor o asistente de cuidados médicos.

⚠ ADVERTENCIA

SOBREINFLADO: NO utilice un cojín que esté sobreinflado. Utilizar un cojín sobreinflado no le permitirá hundirse y disminuirá o eliminará por completo los beneficios que pudiera ofrecer, y aumenta el riesgo de aparición de problemas de la piel y otros tejidos blandos.

⚠ ADVERTENCIA

ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA CUBIERTA: Debe usar el producto con las celdas de aire mirando hacia arriba.

⚠ ADVERTENCIA

PRESIÓN: Los cambios de altitud pueden requerir realizar ajustes en el cojín. Revíselo cuando cambie de altitud 1,000 pies (300 metros) o más.

⚠ ADVERTENCIA

PERFORACIÓN: Mantenga el cojín lejos de objetos filosos que pudieran perforar las celdas de aire y ocasionar que se desinfle.

⚠ ADVERTENCIA

CALOR/LLAMAS: NO exponga el cojín a altas temperaturas, llamas abiertas ni cenizas ardiendo.

⚠ ADVERTENCIA

CLIMA: Si el cojín ha estado a temperaturas de menos de 32°F / 0°C y se encuentra rígido de manera inusual, deje que se aclimate a la temperatura ambiente y abra luego la válvula de aire. Enrolle la almohadilla y enseguida desenróllela hasta que el material de neopreno esté nuevamente suave y flexible. Luego, repita las instrucciones del ajuste apropiado antes de usarla.

⚠ ADVERTENCIA

NO la use con otro cojín (o sobre de él) que no sea exactamente el cojín J3 con el cuál venía incluida.

⚠ ADVERTENCIA

OBSTRUCCIONES: NO debe colocarse ningún tipo de obstrucción entre el usuario y el cojín, debido a que se reducirá la efectividad del producto.

⚠ ADVERTENCIA

MANIPULACIÓN: NO utilice ninguna de las válvulas como asa para transportar o jalar el cojín.

⚠ ADVERTENCIA

USO DEL PRODUCTO: NO utilice el cojín como un dispositivo para flotar en el agua (por ejemplo, como salvavidas).

PRECAUCIÓN – SOLUCIONES: NO PERMITA QUE EL COJÍN SE PONGA EN CONTACTO CON LOCIONES A BASE DE ACEITE O LANOLINA, YA QUE PUEDEN DEGRADAR EL MATERIAL.

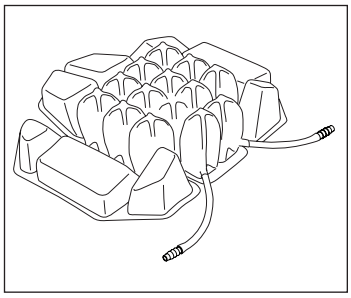
PRECAUCIÓN – GENERADORES DE OZONO: LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS EE.UU., EL DEPARTAMENTO DE SALUD DE CANADÁ Y OTRAS AGENCIAS GUBERNAMENTALES HAN PUBLICADO ADVERTENCIAS ACERCA DEL USO DE GENERADORES DE OZONO. LA EXPOSICIÓN PROLONGADA AL OZONO DEGRADARÁ LA GOMA, LAS TELAS Y OTROS MATERIALES QUE SE UTILIZAN EN LA FABRICACIÓN DE LA ALMOHADILLA ROHO, PUEDEN AFECTAR EL RENDIMIENTO Y ANULAR LA GARANTÍA.

PRECAUCIÓN –NO UTILICE UNA BOMBA DE AIRE O KIT DE REPARACIÓN QUE NO LE HAYAN SIDO PROPORCIONADOS BIEN SEA POR ROHO, INC. O SUNRISE MEDICAL. EL HACERLO, ANULARÁ LA GARANTÍA DEL PRODUCTO.

AVISO: Para configurarlo y ajustarlo, consulte el Manual del Cojín J3. Las instrucciones siguientes se refieren únicamente a la instalación y el ajuste de la almohadilla complementaria DRY FLOATATION®.

INSTALACIÓN DEL TUBO O TUBOS PARA INFLAR

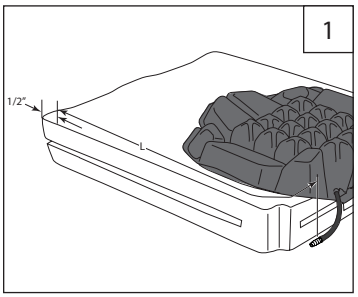
Algunas configuraciones del cojín J3 con la almohadilla complementaria DRY FLOATATION® vienen con el tubo o tubos para inflar sin instalar. De ser así, deberá haber recibido las piezas que se mencionan a continuación:



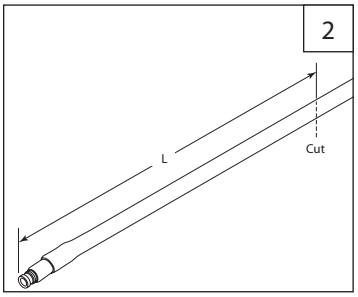
- Almohadilla complementaria DRY FLOATATION® con un acoplador de tubo en el extremo del tubo para inflar truncado de esta almohadilla.
- Un tubo con una válvula para inflar en un extremo y el otro extremo abierto. Se incluirá un segundo tubo si la almohadilla complementaria DRY FLOATATION® incluye una cámara doble. Puede identificar si la almohadilla complementaria tiene una cámara sencilla o doble mirando los tubos para inflar truncados que se encuentran en la parte posterior de la almohadilla. Estos tubos para inflar truncados ya traen instalado un conector de acoplamiento.

Para instalar el tubo o tubos para inflar

1. Instale la almohadilla complementaria DRY FLOATATION® en la base de espuma del cojín J3, tal y como se describe en las instrucciones a continuación.
2. Mida el largo de tubo necesario de acuerdo a su cojín específico. Hágalo midiendo la distancia (1) desde el borde anterior del tubo para inflar truncado en la almohadilla complementaria, hasta 1/2 pulgada (13 mm) en el borde anterior del cojín. Para medirlo puede utilizar un cordón o una cinta para medir flexible. (Fig. 1)



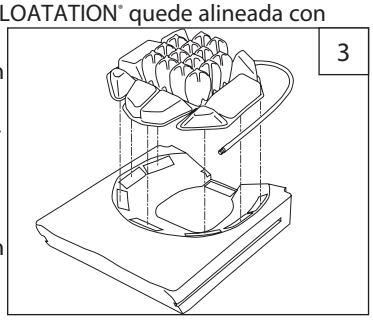
3. A lo largo del tubo para inflar, mida la distancia (1) desde la parte anterior de la válvula hasta el sitio sobre el tubo en el cual se iguale la medida que tomó en el paso 2 (Fig. 2.)



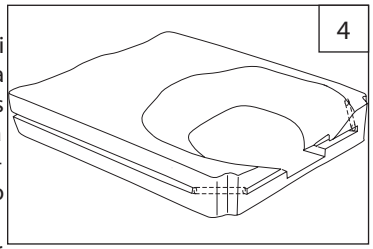
4. Con unas tijeras, corte el tubo para inflar de acuerdo a la longitud que midió en el paso anterior.
5. Instale el tubo para inflar del largo adecuado en el conector de acoplamiento. Enseguida siga las instrucciones especificadas en los pasos 2 a 6.

INSTALACIÓN DE LA ALMOHADILLA COMPLEMENTARIA DRY FLOATATION® EN EL COJÍN DE ESPUMA

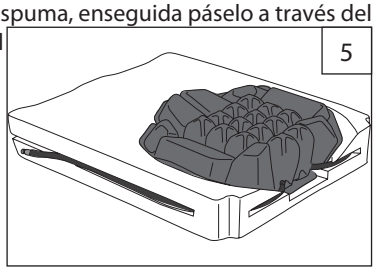
1. Retire la cubierta de la base de espuma J3 e instale la almohadilla complementaria DRY FLOATATION® en el hueco Opti-Well. Asegúrese que la almohadilla complementaria DRY FLOATATION® esté alineada con el hueco de la base y que los tubos para inflar estén en la parte posterior del cojín. Cerciórese que la cinta Velcro instalada en la almohadilla complementaria DRY FLOATATION® quede alineada con la cinta Velcro correspondiente adherida en la base de espuma. Si se utiliza una almohadilla complementaria de área de apoyo pélvico, consulte las instrucciones de instalación en el Manual del Cojín J3. (Fig. 3)



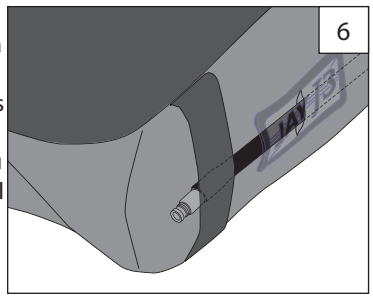
2. Después de instalar la almohadilla complementaria DRY FLOATATION®, el tubo o tubos para inflar deben asegurarse a la base de espuma. Su almohadilla complementaria DRY FLOATATION® podría tener uno o dos tubos para inflar dependiendo de si tiene una cámara sencilla o doble. Los dos canales que se encuentran en la base de espuma se utilizan para ubicar el tubo o tubos para inflar. (Fig. 4)



3. Comience por asegurar el tubo para inflar en el canal que se encuentra en la parte posterior del cojín de espuma, enseguida páselo a través del orificio que une el canal posterior con el canal lateral. Una vez que haya pasado el tubo por el orificio, asegure el resto del tubo para inflar al canal lateral. (Fig. 5)



4. Si la almohadilla complementaria DRY FLOATATION® tiene dos cámaras, siga el mismo procedimiento para fijar el segundo tubo para inflar.
5. Vuelva a colocar la cubierta deslizándola sobre la base de espuma. La mejor manera de hacerlo es asegurar la válvula para inflar en su sitio con una mano mientras desliza la cubierta sobre la base con la otra mano.
6. Introduzca la válvula a través de la ranura lateral ubicada en la cubierta, detrás del logotipo Jay. La válvula ha sido diseñada para que sobresalga a través de la ranura y para que quede asegurada en su sitio por la banda lateral y la cubierta del cojín J3. (Fig. 6)

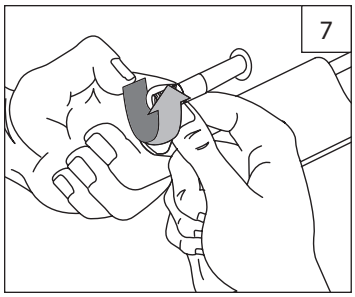


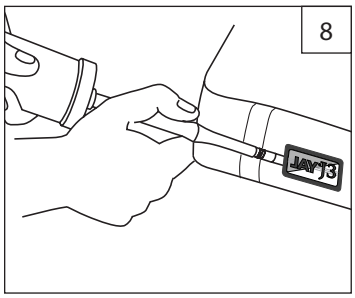
AJUSTE

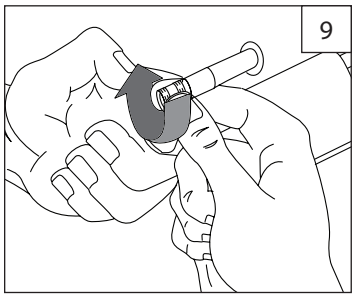
1. Abra la válvula de aire girándola en sentido antihorario. Si su cojín incluye dos válvulas, abra ambas utilizando la misma técnica. (Fig. 7)
2. Instale la manguera de goma en la bomba ROHO que se encuentra en el extremo de la válvula. Infle la almohadilla complementaria con la bomba hasta el momento justo antes de que el cojín comience a arquearse. (Fig. 8)
3. Retire la manguera de la bomba de la válvula y cierre esta última girándola en sentido horario. (Fig. 9)
4. Siéntese sobre el cojín J3 con la almohadilla complementaria DRY FLOATATION® instalada, siéntese en su posición habitual con los reposabrazos y reposapiés en la posición correcta. (Fig. 10)
5. Deslice su mano por debajo de sus glúteos para ubicar las salientes óseas más bajas de su cadera, por lo general las prominencias isquiáticas. Si es necesario, su médico o asistente puede ayudarle. (Fig. 11)
6. Mientras mantiene una mano por debajo de la saliente ósea más baja, abra la válvula con la otra mano. A medida que sale el aire de la almohadilla complementaria, usted comenzará a hundirse. Cuando sus dedos toquen la base del cojín, cierre la válvula. Entre la saliente ósea más baja y la base del cojín debe haber 1/2 pulgada (13 mm) de aire aproximadamente. (Fig. 12)

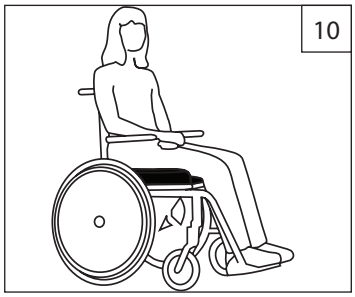
NOTAS SOBRE LOS AJUSTES IMPORTANTES

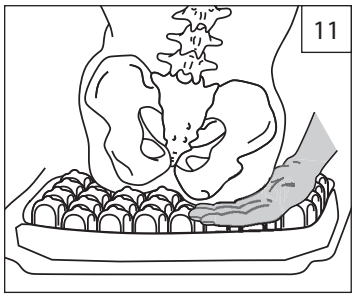
- Puede ser que su proveedor médico haya ordenado un cojín J3 con una almohadilla complementaria DRY FLOATATION® con dos válvulas, una a cada lado del cojín. Si tiene dos válvulas, debe repetir los pasos 1 a 6 mencionados anteriormente para cada válvula. Las dos válvulas indican que la almohadilla complementaria está dividida en la parte media. Usted, su médico o su asistente deben ubicar la saliente ósea más baja en el mismo lado en el cual se encuentra la válvula de aire para ajustar el cojín.
- Usted, su médico o su asistente deben verificar la almohadilla complementaria todos los días para asegurarse de que no está tocando fondo a través del cojín (es decir, que la almohadilla haya perdido aire y usted está sentado en la base del cojín). Si ha tocado fondo a través del cojín, significa que ha perdido las ventajas protectoras de la almohadilla. También debe verificar que la almohadilla complementaria no esté sobrellenada. La almohadilla complementaria ofrece beneficios óptimos cuando existe una capa de aire de 1/2 pulgada (13 mm) entre usted y la base del cojín.
- La almohadilla complementaria DRY FLOATATION® puede verse afectada por los cambios de altitud. Cuando cambia de altitud, es probable que deba repetir los pasos 1 a 6 enumerados anteriormente para ajustarla debidamente.

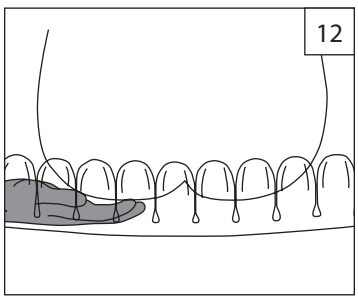












LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LA ALMOHADILLA COMPLEMENTARIA DRY FLOATATION® PARA J3

La limpieza y la desinfección son dos procesos separados. Antes de la desinfección debe limpiarla.

LIMPIEZA DE LA ALMOHADILLA COMPLEMENTARIA DRY FLOATATION®

Para limpiarla, sáquela lentamente del hueco en la base de espuma, teniendo cuidado de jalar cuidadosamente la válvula a través de la espuma. Desinfle la almohadilla, cierre la válvula o válvulas y póngala en un lavabo o fregadero grandes. Frote suavemente las celdas de aire y los espacios entre éstas con un cepillo de cerdas plásticas suaves, una esponja o un paño. Se recomienda utilizar un líquido lavaplatos o detergente para ropa, u otro producto de limpieza general. Para la limpieza en las instituciones, puede utilizarse un desinfectante doméstico de uso general.

DESINFECCIÓN DE LA ALMOHADILLA COMPLEMENTARIA DRY FLOATATION®

Para desinfectarla utilice un producto germicida adecuado para las necesidades de control de infecciones. Se recomienda utilizar un desinfectante con propiedades antituberculosas. Siga las instrucciones de dilución del fabricante. Para desinfectarla en su casa, utilice una solución de 1/2 taza de cloro líquido doméstico por cada cuarto de galón de agua (125 ml de cloro por cada litro de agua). Mantenga el cojín húmedo con la solución de cloro durante 10 minutos. Enjuague profusamente y deje secar.

⚠ ADVERTENCIA

Si el cojín se ensucia o se contamina, los desinfectantes no actúan eficazmente en superficies porosas, como la espuma, por ejemplo. NO utilice el mismo cojín para muchos pacientes.

PRECAUCIÓN – NO USE LOCIONES A BASE DE ACEITE O LANOLINA EN EL COJÍN YA QUE PODRÍAN PONER EN PELIGRO LA INTEGRIDAD DEL NEOPRENO.

REPARACIONES

Cada cojín J3 con almohadilla complementaria Dry Floation® se envía junto con un kit para reparaciones menores que incluye las instrucciones. Si ha perdido o traspapelado las instrucciones de reparación, puede utilizar la información que se detalla a continuación.

Si ocurre una fuga

1. Coloque las celdas de la almohadilla hacia abajo e ínflela excesivamente hasta que las cuatro esquinas se pongan en contacto entre sí.
2. Sumerja la almohadilla sobreinflada en agua para ubicar el sitio de la fuga.
3. Una vez que ha ubicado la fuga, marque el sitio insertando un palillo de dientes en el orificio.
4. Deje que la almohadilla se seque completamente.
5. Retire el palillo de dientes y limpie el área alrededor del orificio con la toallita empapada en alcohol incluida. Deje que seque la superficie.
6. Desprenda la hoja protectora de la parte posterior del parche incluido y colóquelo procurando que el parche quede centrado sobre el orificio.
7. Presione el parche firmemente hasta obtener un sellado adecuado.
8. Ahora puede utilizar la almohadilla. Ajuste la almohadilla inflándola correctamente de acuerdo a las instrucciones incluidas en este manual.

Si bien los parches no afectan el rendimiento de la almohadilla, deben examinarse regularmente para garantizar su efectividad para controlar la fuga. Si el parche no resuelve el problema satisfactoriamente, o si se produce un daño más extenso, comuníquese inmediatamente con el proveedor.

Reemplazo de las válvulas

1. Tome firmemente el vástago de la válvula de goma y retire la válvula usada con unas pinzas.

PRECAUCIÓN – NO INTENTE RETIRAR UNA VÁLVULA PARA INFLAR SOSTENIENDO LA ALMOHADILLA Y TIRANDO DE LA VÁLVULA, HACERLO DE ESA MANERA PUEDE RASGAR LA ALMOHADILLA.

2. Humedezca el extremo estriado de la válvula de repuesto e insértela dentro del vástago correspondiente hasta que la goma quede ajustada al cuerpo de la válvula.

ortésica protésica garo

EC REP

CE

This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv om medicintekniska produkter nummer 93/42/EEC.

Dieses Produkt ist in Konformität mit der ‚Richtlinie für Medizinprodukte' 93/42/EEC hergestellt.

SUNRISE MEDICAL

www.sunrisemedical.com

©2010 Sunrise Medical Inc. 22.01
J3CAIRMANUAL Rev. 1